

## JR4-P-2025 EN: TRANSLATION

## Applicant

Name of applicant: \_\_\_\_\_

Tax number: \_\_\_\_\_ Taxpayer: \_\_\_\_\_

Registration number: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_ House number: \_\_\_\_\_

Post office: \_\_\_\_\_ Post office code: \_\_\_\_\_

Webpage: \_\_\_\_\_

## Address for service

Address: \_\_\_\_\_ House number: \_\_\_\_\_

Post office code: \_\_\_\_\_ Post office: \_\_\_\_\_

## Current bank account information

Current bank account: \_\_\_\_\_

Name of the bank and branch: \_\_\_\_\_

Address of the bank (street, city): \_\_\_\_\_

## Person responsible

Name: \_\_\_\_\_ Surname: \_\_\_\_\_ Function: \_\_\_\_\_

## Contact person

Name: \_\_\_\_\_ Surname: \_\_\_\_\_ Function: \_\_\_\_\_

Phone number: \_\_\_\_\_ Mobile phone number: \_\_\_\_\_

E-mail address: \_\_\_\_\_

## GENERAL DATA

### Info about the publisher and project

Have you previously already published books (or put on stage/theatre) by Slovene authors in your programme?  
(mark)

- Yes  
 No

State the author's name and title of the book/play

Have you previously applied to calls for applications from the Slovenian Book Agency?  
(mark)

- Yes  
 No

We intend to apply for additional financing options for this project  
(mark)

- Yes  
 No

State with which financers

The book will also be published as e-book

If you are a publishing company

(mark)

- Yes  
 No

Please state on which selling/lending e-platforms the book will be available

Planned print run of the book \_\_\_\_\_

Planned date of issue \_\_\_\_\_

By 31 August 2027 at the latest

Describe the references of your publishing house and its distribution capacities

(e.g. what are your program objectives - you can insert a web link to your catalogue or back-list - the number of publication per year, list of possible prizes won – for the publisher or the authors, add a description of your distribution paths) or theatre references (with a link to its website)

(max 2000 characters)

Describe your planned promotional activities regarding the project you apply for

(max 2000 characters)

### Details of the work to be published or to be performed

Author's name and title of the work \_\_\_\_\_

If you plan to publish an original anthology or any other similar work, that doesn't exist in the planned way in Slovenian language yet, please state so.

First published in Slovene by \_\_\_\_\_

(name of the publisher and year of publication)

Target language \_\_\_\_\_

Source language for translation \_\_\_\_\_

**Direct translation**

- Yes
- No

Copyright holder \_\_\_\_\_

Number of characters with spaces / number of verses \_\_\_\_\_

**Category**

- Prose
- Poetry
- Drama
- Essay or review from field of culture and art
- Children's or young adult literature
- Humanities
- Comic book or graphic novel

**Book (or play) presentation**

OBRAZLOŽITE - NE IZPOLNJUJTE!

## List of translators

Zap. št.	Name and surname of the translator
1	

OPREZ! NEIZPOLNJUJTE OBRAZCA - NEIZPOLNJUJTE!

**Translator:**

**Translator information**

Name of the translator \_\_\_\_\_

Contact (e-mail) of the translator \_\_\_\_\_

Telephone, mobile phone \_\_\_\_\_

The work was translated by a translator during JAK translation seminar in a year

Yes

No

In year \_\_\_\_\_

**Key bibliography of translator with an emphasis on translation from Slovene and other references**

**Translator's other references**

**If this is the translator's first translation from Slovene, please justify your choice of translator**

(maximum 300 characters)

**If it is a translation in tandem (more than one translator translating the same work), state your argumentation for this choice**

(maximum 300 characters)

PREJETA - NE IZPOLNITU!

## BUDGET

### The planned translation budget

Translation costs only!

The project has to be financially balanced, which means that the revenues are equal to expenditures (revenues = expenditures).

#### Expenditure/Translation costs

##### Fiction and non-fiction

Number of characters with spaces	
Total (EUR)	

##### Poetry

Number of verses	
per (EUR)	
Total (EUR)	

##### Drama

Number of characters with spaces	
Total (EUR)	

##### Comic

Number of pages	
per (EUR)	
Total (EUR)	

#### Total translation costs

	Amount in EUR	Percent in %
Fiction and non-fiction		
Poetry		
Drama		
Comics		
Total translation costs		100%

#### Revenue

	Amount in EUR	Percent in %
Amount requested from the Slovenian Book Agency for translation costs <sup>1</sup>		
Other sources of financial support for translation costs		
Applicant's own financial input for translation cost		
Total		100%

<sup>1</sup> JAK grants up to 10,000.00 EUR of translation costs for the project applied and up to 100% of all translation costs.

#### Other sources of financial support for translation costs

Zap. št.	Financial support	Amount in EUR
1.		

VZOREC OBRAZCA - NE IZPOLNJUJ!

## DECLARATION

### Applicant's declarations on fulfilment of the call's conditions for participation

#### I declare:

- that I fulfil all general as well as specific conditions of the public call JR1-P-2025;
- that I have read the documentation of the public call JR1-P-2025 and I accept all terms and conditions contained therein;
- permit the publication of personal data for the purpose of publishing the results of the public call on the JAK website, in agreement with Public Information Access Act (UL RS - Official Gazette of the Republic of Slovenia, no. 51/06-UPB2, 117/06 – ZDavP-2, 23/14, 50/14, 19/15 – odl. US, 102/15, 7/18 in 141/22) and Personal Data Protection Act (UL RS - Official Gazette of the Republic of Slovenia, no. 94/07-UPB1);
- compulsory settlement, bankruptcy or liquidation procedures haven't been initiated against the applicant;
- shall agree to cooperate in supplying credible information and substantive and financial documentation, and shall undertake to cooperate in carrying out substantive and financial control;
- shall commit themselves to repay a part or all of the grant at the request of JAK if JAK determines any inappropriate use of funds or overpayment of the share of eligible costs specified in the ruling and the contract in the control procedures;
- the translated work shall be published or performed by the deadline stated in the letter of intent or in the contract with the publisher/ theater and no later than 31 August 2027.

Place and date:

Signature of the applicant's legal representative and stamp:

**Please note:** If the Slovenian Book Agency subsequently establishes that the applicant does not meet all the conditions of the public tender, the application will be rejected.

#### In order to be complete, the application needs to contain the following mandatory attachments:

- A letter of intent or the contract between the translator and a legal person with a registered office abroad who will publish or perform the work that is being applied for, **along with the expected date of realization no later than August 31, 2027;**
- A written statement or any other document, which proves that the right holder agrees with translation and the use of translation as stated in the public tender; the statement is not needed when the work is in public domain (The copyright shall run for the life of the author and for 70 years after his or her death, unless otherwise provided.);
- An up-to-date portfolio/catalogue of the publisher/theatre or a link to the website with such catalogue;
- Proof of payment of the relevant tariff (25 EUR) in accordance with the provisions of the Tariff on the implementation of the services of the Public Book Agency of the Republic of Slovenia (Uradni list RS - Official Gazette of the Republic of Slovenia, Nos. 04/13 and 50/14). The Tariff in the amount of 25,00 EUR is to be paid to the following bank account:  
Bank: Public Payments Administration of the Republic of Slovenia  
IBAN: SI56 0110 0600 0027 474  
BIC/SWIFT: BSLJSI2X  
With the payment reference: SI 00 "date of payment" (f. e.: 08042022)  
Payment purpose: tariff JR4-P-2025

#### Attachments:

Files
<hr/>

Additional information: Katja Urbanija, +386 1 320 28 30, katja.urbanija(at)jakrs.si.